

12 - The Witch Wars

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:33] ---

ENTER THE RED DOORS

[00:50] ---

Up above the forest of slumber

[00:57] ---

Two moons look down from the sky

[01:04] ---

*Where did you come from,
and where are you going?*

[01:11] ---

Where are we going?

[01:22] ---

ENTER THE RED DOORS

[01:52] ---

You know this song?

[01:56] ---

You said that there was
a witch protecting Eve.

[01:59] ---

Have you ever met her?

[02:01] ---

Yeah. How many have there been now?

[02:04] ---

There are some conditions
to being a witch protecting Eve.

[02:08] ---

Like what?

[02:09] ---

Being a virgin, full of innocence.

[02:14] ---

So, why a lily?

[02:17] ---

Because white lilies represent virtue.

[02:22] ---

These also go by the name "Madonna lily."

[02:27] ---

"Lily"...? Well, whatever.
What sort of witch is this next one?

[02:34] ---

"The Witch Wars"

[02:41] ---

Surprised?

[02:43] ---

Surprised.

[02:45] ---

Hello, Professor.

[02:48] ---

Way to get everyone together.

[02:50] ---

They said that after they woke up,

[02:52] ---

they all started keeping
in contact with each other.

[02:55] ---

They seemed to know that
they were all former witches.

[03:00] ---

We all have the same wish.

[03:02] ---

We'd like to see Haruto.

[03:05] ---

We've all started looking around
us to see where Haruto is

[03:09] ---

and how he's doing in the real world.

[03:13] ---

You, too?

[03:14] ---

I'd appreciate it if you didn't underestimate

[03:16] ---

the Valanga royal intelligence network.

[03:18] ---

Professor, have you found any
leads on Haruto on your end?

[03:22] ---

No.

[03:24] ---

When we were witches, we sensed that
Haruto was different from the others.

[03:30] ---

Different from the others?

[03:31] ---

As far as time goes.

[03:33] ---

Time?

[03:34] ---

The time that envelops Haruto
is different than our own.

[03:39] ---

Than yours as well, of course.

[03:42] ---

Hmm? It's not like I
understand what it means.

[03:45] ---

Right now, everyone is
splitting up to look for clues

[03:49] ---

based on what we felt before.

[03:51] ---

So you're saying that
your feelings are a lead?

[03:55] ---

Yes.

[03:56] ---

It seems like such an
imprecise thing to go on.

[03:59] ---

People who have been in the
dream world have a different aura.

[04:02] ---

You know how they say that
celebrities project an aura?

[04:05] ---

You really can tell just by looking at them.

[04:07] ---

What does it look like?

[04:09] ---

There's a little bit of a glow around them.

[04:12] ---

First I've heard of this.

[04:14] ---

An unexpected effect of
Sleeping Beauty Syndrome, eh?

[04:20] ---

Another red door?

[04:23] ---

What lies ahead is a witch's world.

[04:27] ---

What's that?

[04:29] ---

I don't know.

[04:30] ---

Does it have something to do with Eve?

[04:32] ---

Maybe it does, but I have no idea.

[04:36] ---

This sounds like a job for...

[04:38] ---

The professor? But you two were fighting.

[04:41] ---

Are you saying we can never
speak to each other again?

[04:44] ---

I'm not such a petty man as that.

[04:50] ---

Haruto!

[04:52] ---

Got it. I'll be right there.

[04:54] ---

Has something happened to Haruto?

[04:56] ---

I have to go.

[04:58] ---

You can communicate with
the dream world through that.

[05:00] ---

If you learn anything about Haruto,
let me know. I'm counting on you.

[05:08] ---

Goddess Eve, I can feel your power!

[05:12] ---

Your monumentally noble
and beautiful power!

[05:16] ---

Your awakening is nigh.

[05:17] ---

May you awaken as soon
as possible, to save the world!

[05:22] ---

How is the former witches' search going?

[05:26] ---

No major developments at the moment.

[05:29] ---

Then again, the only leads we're
working from are our feelings.

[05:33] ---

I'd like to meet Haruto
Tsukishiro myself someday.

[05:36] ---

That's the only hope that
keeps us looking, as well.

[05:40] ---

To speak to a tangible Haruto,
not in the dream world, but in reality.

[05:47] ---

Sorry to keep you waiting.

[05:50] ---

I apologize for before.

[05:55] ---

What's the matter?

[05:57] ---

That voice--or rather, that song...

[06:00] ---

Does it ring any bells?

[06:02] ---

It's my sister.

[06:03] ---

--Huh?

--Really?

[06:06] ---

Is she on the other side of this door?

[06:08] ---

Your sister's voice?

[06:10] ---

What do you think, Lily?

[06:12] ---

Lily is here?!

[06:20] ---

She's here!

[06:22] ---

I've been here the whole time, actually.

[06:25] ---

This is the crest of the
Thorn Cross Association.

[06:28] ---

They venerate the goddess Eve--

[06:30] ---

Again with Eve.

[06:32] ---

You know about Eve?

[06:34] ---

I know her best of all.

[06:36] ---

The emblem that the professor mentioned must be this one.

[06:40] ---

What is it?

[06:41] ---

I know it. The Thorn Cross Association.

[06:44] ---

They're pleading all over the world for Eve to awaken.

[06:47] ---

I'm worried about his sister.

[06:49] ---

Would someone please come with me?

[06:51] ---

To the professor's laboratory?

[06:54] ---

Yes. If his sister experiences any changes while he isn't around,

[06:58] ---

we'll need to inform him.

[07:01] ---

Okay, I'll go.

[07:05] ---

You girls keep an eye on the place, okay?

[07:08] ---

If what Lily says is true...

[07:10] ---

It *is* true! What the Thorn Cross Association says is the exact opposite.

[07:14] ---

We'll find out once we meet Eve.

[07:16] ---

Meet her, and then what? She's not like the other witches up to now.

[07:20] ---

Everyone dies once she wakes up, right?

[07:23] ---

We kill her.

[07:25] ---

I had a hunch it would come to that.

[07:27] ---

How would we do that?

[07:29] ---

Only Brother can do it-- kill Eve. If he doesn't,

[07:34] ---

we all die.

[07:37] ---

Please.

[07:41] ---

I'll consider it after we meet her.

[08:07] ---

That's intimidating. What is that?

[08:09] ---

We won't get anywhere unarmed.

We need some weapons.

[08:12] ---

Where are we going to find them?

[08:13] ---

If this is a dream, we ought to be
able to come up with something.

[08:15] ---

We're not coming up with *anything*!

[08:22] ---

There is some sort of activity
in the dream world where gods dwell!

[08:32] ---

On your knees, intruders.

[08:35] ---

I will permit you to look upon me.

[08:39] ---

She's the witch in here?

[08:42] ---

I can't see the witch's thoughts.
There are just these cannons.

[08:45] ---

They weren't created
from the witch's thoughts.

[08:48] ---

That's not the issue. That's my sister.

[08:52] ---

I am the Witch of White Lilies.
I guard Eve's door with my virtue.

[08:59] ---

What are you talking about?

[09:02] ---

Yurina, it's me! It's your brother!

[09:23] ---

The witch doesn't recognize
you as her brother.

[09:29] ---

I see. You want to get rid of me, Eve.

[09:32] ---

What?

[09:33] ---

The witch is being controlled by Eve.

[09:36] ---

That's why I can't see the witch's thoughts.

[09:38] ---

This isn't a dream world created
by the witch. It's Eve's world.

[09:45] ---

Why did you suddenly stop?

[09:50] ---

A hospital?

[09:51] ---

I've gone in there many
times since the incident.

[09:56] ---

Why? What do you need?

[09:59] ---

It's been a while, so I'm going
to pay my respects to the doctor.

[10:03] ---

Huh? What is this?

We're getting sidetracked!

[10:09] ---

Doctor...

[10:10] ---

Ah, it's you.

[10:13] ---

Is this your friend?

[10:14] ---

I'm Airi Kojima. Nice to meet you.

[10:17] ---

Huh?

[10:18] ---

Wow, your doctor is super-fine!

[10:21] ---

That's terrific. I'm relieved
to see you're with a friend.

[10:26] ---

That's right! I'm her friend!

[10:29] ---

We were in the area, so she said
she should come say hello to her doctor...

[10:36] ---

Was that...?

[10:38] ---

Yeah.

[10:40] ---

Ah, that patient? He's been
in a coma for a long time.

[10:44] ---

He hasn't woken up once since
he was brought in here.

[10:48] ---

Did you feel it?

[10:50] ---

Yeah. Just like it felt in my dream.

[11:01] ---

Shake it off, Lily!

[11:03] ---

I'm okay... I'm okay...

[11:06] ---

That witch! It's not right to be
shooting at a child like this.

[11:11] ---

All the same, she's still my sister.

[11:18] ---

"Haruto Tsukishiro"

[11:21] ---

Haruto Tsukishiro.

[11:22] ---

Yeah.

[11:23] ---

We finally found him.

[11:25] ---

Hold on.

[11:27] ---

There's a chance it's someone
who has the same name.

[11:29] ---

But you felt it, right?

The sensation from that world?

[11:32] ---

We have to make sure.

[11:34] ---

How do we do that?

[11:49] ---

Yurina!

[11:50] ---

I thought I understood you.

[11:53] ---

You didn't want to be an idol, right?

[11:57] ---

Huh? An idol?

[11:58] ---

Indeed.

[12:00] ---

Yurina successfully passed an audition
her friend signed her up for

[12:03] ---

and became an idol.

[12:05] ---

She had so many people cheering for her

[12:08] ---

that she wore herself out trying
to meet their expectations.

[12:12] ---

I don't think that you
were trying to escape

[12:14] ---

by developing Sleeping Beauty Syndrome.

[12:16] ---

Your sense of duty, which
compelled you to keep working,

[12:18] ---

is what drove you,
and then brought you to a halt.

[12:23] ---

Yurina! Wake up! Enough, already!

[12:27] ---

Having Sleeping Beauty Syndrome
is the same as being dead! But you're alive!

[12:30] ---

As long as you're alive,
you can choose a different life!

[12:37] ---

Professor K!

SIGN "For real?!" "Mana says we should make sure" "We certainly need to do that" "How do we make sure?"

[12:41] ---

That's a good question.

[12:43] ---

We have to come out and ask, don't we?

[12:46] ---

All right.

[12:48] ---

What's the matter?

[12:49] ---

"Would you like my help?"

[12:51] ---

Who's Kayo?

[12:53] ---

Kayo was the Witch of First Love.

[12:55] ---

The Witch of First Love?

[12:57] ---

She's the one who passed away, right?

[13:00] ---

She might not be able to come here,

[13:01] ---

but she may have left part
of her soul in this world,

[13:04] ---

out of concern for Haruto.

[13:05] ---

Amazing! A text message from a dead person!

[13:09] ---

I'll try to answer her.

[13:10] ---

"Kayo, help us"

[13:13] ---

"Just a moment.
I'll be right back."

[13:13] ---

Incredible!

[13:15] ---

You're kidding. A dead person?

[13:18] ---

She's already here.

[13:22] ---

We can see her.

[13:23] ---

We sure can, huh?

[13:33] ---

Stop this, witch!

[13:40] ---

What is it? I'm busy right now.

[13:43] ---

We found out where Haruto is.

[13:45] ---

"It's Haruto.
No doubt about it."

[13:51] ---

Huh? What was that?

[13:53] ---

I said, we found out where Haruto is!

[13:58] ---

What's that sound? It's super loud.

[14:08] ---

I'm sorry, Yuko, but I can't chat right now.

[14:16] ---

This world is collapsing.

[14:18] ---

It's what?

[14:20] ---

It's being wiped out, witch and all.

[14:23] ---

I recognize this voice.

[14:25] ---

Do you know who it is?

[14:27] ---

It's Yureena's voice! The idol
that other idols want to be!

[14:30] ---

Can you go save her?

[14:31] ---

I'd like to.

[14:33] ---

You're a witch, right?

All you have to do is dream.

[14:36] ---

In other words, just go to sleep.

[14:47] ---

Who are you?!

[14:54] ---

What are you...?

[14:55] ---

Haruto, an eye for an eye,
and an idol for an idol!

[15:00] ---

I don't really follow, and I'm
not sure if I'm convinced or not.

[15:05] ---

Yureena is who I always wanted to be!

[15:08] ---

Perish!

[15:15] ---

There's only so much that
Misaki can do by herself!

[15:18] ---

What Eve seeks is purity.

[15:20] ---

So if we sully that purity,

[15:22] ---

Eve won't have any need
of that witch anymore.

[15:26] ---

Easier said than done.

[15:27] ---

Away with you!

[15:29] ---

Yureena, *you're* the one
who needs to wake up!

[15:31] ---

I won't let anyone, not even a witch,
disturb the goddess's sleep!

[15:39] ---

You told me to kill Eve, right?

[15:42] ---

Yes.

[15:43] ---

I thought of how to kill her.

[15:45] ---

Huh?

[15:48] ---

I was thinking of doing it like this...

[16:01] ---

Lily, get lost!

[16:10] ---

You did it, Haruto.

[16:12] ---

Eve is watching me through you, right?

[16:15] ---

Let me go!

[16:16] ---

Not happening.

[16:20] ---

Hey, hey, hey, hey, hey!

[16:29] ---

I've despoiled your white lily.

[16:35] ---

Hi there.

[16:36] ---

Haruto! Why, you...!

[16:39] ---

No! What-- What have you done?

[16:42] ---

Eve has left her.

[16:45] ---

What do you think I did?

[16:47] ---

Don't go spiking the ball! How can you
be so brazenly rude in front of me?!

[16:52] ---

You're going to answer for what you did!

[16:54] ---

Ow! Ow! What do you mean,
"answer" for it? Ow! Ow!

[16:59] ---

Big Brother, stop!

[17:01] ---

Huh? You're...

[17:02] ---

Huh. Even as a cat, she could tell.

[17:05] ---

Yurina! You're back to your old self?!

[17:08] ---

That should do it.

[17:09] ---

What?

[17:10] ---

For an idol, this could be a
life-shattering scandal, after all.

[17:14] ---

You little--! H-How did you get that?!

[17:17] ---

It's a dream, you know.
Anything can happen.

[17:19] ---

Don't you sell that!
Don't you sell that to anyone!

[17:26] ---

Professor K is definitely
an older brother, all right.

[17:29] ---

Yureena, let's sing together.

[17:32] ---

Huh?

[17:33] ---

We're going to destroy that.

[17:34] ---

Wh-What's going on?

[17:37] ---

An evil goddess is on the
other side of that fort.

[17:40] ---

That's right. Sing.

[17:42] ---

Who are you?

[17:45] ---

I'm a fan of yours.

[17:47] ---

A fan?

[17:57] ---

Now what?!

[18:07] ---

Yurina, sing!

[18:09] ---

We'll all be wiped out otherwise.

[18:10] ---

If I sing, everyone will be saved?

[18:13] ---

You'll be saved, too.

[18:39] ---

You've grown stronger, huh, Misaki?

[18:57] ---

Awesome...

[19:21] ---

You're enjoying this.

[19:22] ---

Well, this *is* a dream.

[19:36] ---

That door... It's the same door
that you always use, isn't it?

[19:44] ---

I want you to take Yurina out of here.

[19:46] ---

Right.

[19:47] ---

Make sure not to let Eve
mess with you ever again.

[19:50] ---

Catch you later, Big Brother.

[19:51] ---

"Catch you later"?! Come on,
don't you care at all that he kissed you?!

[19:56] ---

How stale. You're giving off
an old fogey vibe.

[19:59] ---

Sh-She's taking it lightly! *Too* lightly!

[20:19] ---

You're awake.

[20:20] ---

Who are you?

[20:22] ---

Someone who was saved

by the man you just met.

[20:29] ---

I'm going to let everyone see Haruto now.

[20:46] ---

Is that... Haruto?

[20:49] ---

What has happened to Haruto?

[20:55] ---

Did you see that?

[20:57] ---

Yes.

[20:58] ---

What does it mean?

[20:59] ---

How long has he been asleep?

[21:05] ---

Eve is asleep on the
other side of that door?

[21:08] ---

She's awake now.

[21:10] ---

What?

[21:11] ---

Eve is awake?

[21:21] ---

Hearken, people! The goddess
Eve has just awakened!

[21:27] ---

The time of our salvation is at hand!

[21:37] ---

It's the beginning of the end.

[21:44] ---

Time to meet the goddess.

[23:28] ---

The dream... ends.

[23:31] ---

It ends, baa.

[23:33] ---

Next time's dream is "Eve's Sigh."

[23:35] ---

"Eve's Sigh"

[23:36] ---

[23:40] ---

[23:42] ---

Revision #1

Created 2025-11-22 22:24:09 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 22:24:09 UTC by whimsee